

What is advance care planning?

Advance care planning allows health professionals and direct care workers in aged care to understand and respect a person's preferences, if the person ever becomes seriously ill and unable to communicate for themselves.

Ideally, advance care planning will result in a written Advance Care Plan, to help ensure the person's preferences are respected.

Advance care planning is only called upon if the person loses the ability to make or express their wishes.

Benefits of advance care planning

Advance care planning benefits the person, their family, carers (paid and unpaid), health professionals and associated organisations.

- It helps to ensure people receive care that is consistent with their beliefs, values, and preferences.
- It improves end-of-life care, and person and family satisfaction with care (1).
- Families of people who have done advance care planning experience less anxiety, depression, stress and are more satisfied with care received (1).

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

Who should be involved in advance care planning?

Advance care planning requires a team effort. It should involve:

- the person who is considering their future health and personal care preferences
- their close family and friends
- their substitute decision-maker(s)
- carers
- aged care workers, nurses, doctors and other healthcare professionals.

Organisations can also support the process by having good policies and guidelines and by making current information available.

अग्रिम देखरेख नियोजन क्या होता है?

अग्रिम देखरेख नियोजन के कारण ऐज्ड केयर (वयोवृद्ध देखरेख) में काम करने वाले स्वास्थ्य व्यवसायी और प्रत्यक्ष देखरेख कर्मी उस परिस्थिति में व्यक्ति की प्राथमिकताओं को समझने और उनका सम्मान करने में सक्षम होते हैं, जब वह व्यक्ति गंभीर रूप से बीमार हो और स्वयं बातचीत करने में असक्षम हो।

आदर्श रूप में, अग्रिम देखरेख नियोजन के परिणामस्वरूप अग्रिम देखरेख योजना को लिखित रूप दिया जाएगा, जिससे यह सुनिश्चित करने में मदद मिलेगी कि व्यक्ति की प्राथमिकताओं का सम्मान किया जाता है।

अग्रिम देखरेख नियोजन का प्रयोग केवल उसी परिस्थिति में किया जाता है जब व्यक्ति अपनी इच्छाओं को ज़ाहिर या व्यक्त करने की समर्थता खो देता है।

अग्रिम देखरेख नियोजन के लाभ

अग्रिम देखरेख नियोजन से व्यक्ति, उसके परिवार, देखरेखकर्ताओं (वैतनिक एवं अवैतनिक), स्वास्थ्य व्यवसायियों और संबंध संस्थाओं को लाभ पहुँचता है।

- इससे यह सुनिश्चित करने में मदद मिलती है कि लोगों को वह देखरेख प्राप्त होती है जो उनकी विचारधाराओं, मान्यताओं एवं प्राथमिकताओं के अनुकूल हो।
- इससे जीवन के अंत की देखरेख, और देखरेख को लेकर व्यक्ति तथा परिवार की संतुष्टि में सुधार होता है (1)।
- जिन लोगों का अग्रिम देखरेख नियोजन हुआ होता है, उनके परिवारों को कम बैचेनी, अवसाद एवं तनाव का सामना करना पड़ता है और वे प्राप्त देखरेख को लेकर अधिक संतुष्ट होते हैं (1)।

दूसरे लोगों के लिए स्वास्थ्य-देखरेख संबंधी निर्णय लेने कठिन हो सकते हैं। अग्रिम देखरेख योजना से मन की शांति और आराम मिल सकता है क्योंकि प्राथमिकताएँ स्पष्ट, समझने योग्य तथा सम्मानित होती हैं।

अग्रिम देखरेख नियोजन में कौन शामिल होना चाहिए?

अग्रिम देखरेख नियोजन में पूरी टीम की कोशिश शामिल होती है। इसमें निम्नलिखित को शामिल किया जाना चाहिए:

- वह व्यक्ति जो अपने भविष्य की स्वास्थ्य एवं व्यक्तिगत देखरेख प्राथमिकताओं पर गौर कर रहा है
- उस व्यक्ति के करीबी परिजन और मित्र
- उस व्यक्ति का/के वैकल्पिक निर्णय-कर्ता
- देखरेख कर्ता
- वयोवृद्ध देखरेख कर्मी, नर्स, डॉक्टर और अन्य स्वास्थ्य-देखरेख व्यवसायी।

संस्थाएँ भी बढ़िया नीतियों और दिशा-निर्देशों की स्थापना करके और वर्तमान जानकारी उपलब्ध कराके इस प्रक्रिया में मदद कर सकती हैं।

When should advance care planning be introduced?

Advance care planning can be a routine conversation when caring for an older person. It is important to also encourage conversations with their family/carers and care team.

Better outcomes are experienced when advance care planning is introduced early, as part of ongoing care, rather than in reaction to a crisis situation.

Where possible, people should be medically stable, comfortable and ideally accompanied by their substitute decision-maker(s) and/or family/carer.

Other triggers to discuss advance care planning include when:

- the person raises concerns
- the family raises concerns
- there is a change in the person's health or capability
- there is a change in their living situation (e.g. when they move into a residential aged care home).

How can aged care workers help with advance care planning?

Be open

- Find out more about advance care planning and the requirements of your organisation in your state/territory.
- Be open to engage with people who want to discuss their beliefs, values and preferences regarding their current and future health and personal care.
- Explain why they may like to select and prepare a substitute decision-maker(s).

Substitute decision-maker(s) will need to be:

- available (ideally live in the same city or region) or readily contactable
- over the age of 18
- prepared to advocate clearly and confidently on the person's behalf when talking to doctors, other health professionals and family members if needed.

अग्रिम देखरेख नियोजन की शुरूआत कब की जानी चाहिए?

किसी वृद्ध व्यक्ति की देखरेख करते समय अग्रिम देखरेख नियोजन एक सामान्य बातचीत की तरह हो सकती है। उनके परिवार/देखरेखकर्ताओं और देखरेख टीम को बातचीत में हिस्सा लेने को बढ़ावा देना भी महत्वपूर्ण होता है।

यदि अग्रिम देखरेख नियोजन को किसी संकटकाल स्थिति पर प्रतिक्रिया करने की बजाए निरंतर देखरेख के भाग के रूप में प्रारम्भ में ही शुरू किया जाता है, तो बेहतर परिणाम सामने आते हैं।

जहाँ संभव हो, यह ज़रूरी है कि वह व्यक्ति चिकित्सीय रूप से स्थिर हो, आरामदेह महसूस कर रहा हो और आदर्शतः उसके वैकल्पिक निर्णय-कर्ता(ओं) और/या परिवार/देखरेखकर्ता उसके साथ हों।

अन्य कारण जिनके परिणामस्वरूप अग्रिम देखरेख नियोजन पर चर्चा की जा सकती है, उनमें शामिल हैं:

- जब व्यक्ति चिंता प्रकट करे
- जब परिवार चिंता प्रकट करे
- जब व्यक्ति के स्वास्थ्य या उसकी क्षमता में बदलाव हो
- जब व्यक्ति की रहन-सहन की परिस्थिति में बदलाव हो (उदाहरणतः जब वह किसी आवासीय वयोवृद्ध देखरेख गृह में रहने जाएँ)।

वयोवृद्ध देखरेख कर्मी अग्रिम देखरेख नियोजन में कैसे मदद दे सकते हैं?

खुल कर बातचीत करें

- अपने राज्य/टेरेटरी में अग्रिम देखरेख नियोजन और अपनी संस्था की आवश्यकताओं के बारे में और अधिक जानकारी का पता लगाएँ।
- उन लोगों को स्पष्ट तौर पर शामिल करें जो वर्तमान समय और भविष्य की अपनी स्वास्थ्य एवं निजी देखरेख से संबंधित अपनी विचारधाराओं, मान्यताओं तथा प्राथमिकताओं पर चर्चा करना चाहते हैं।
- यह वर्णन करें कि वैकल्पिक निर्णय-कर्ता(ओं) का चयन करना और उन्हें तैयार करना बेहतर होगा।

वैकल्पिक निर्णय-कर्ता (ओं) के लिए यह ज़रूरी है कि:

- वे उपलब्ध रहें (आदर्शतः उसी शहर या क्षेत्र में रहते हों) या जिन्हें तुरंत संपर्क किया जा सके
- उनकी आयु 18 साल से अधिक हो
- ज़रूरत पड़ने पर उस व्यक्ति के डॉक्टरों, अन्य स्वास्थ्य व्यवसायियों तथा परिवार के सदस्यों से बातचीत करते समय व्यक्ति की ओर से स्पष्ट और गोपनीय पक्ष रखने के लिए तैयार रहें।

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be ready

- Undertake training in advance care planning to improve your knowledge and skills.
- Talk with your clients about their beliefs, values, and preferences regarding health and personal care outcomes.

Be heard

- Discuss with care team, family and/or carers.
- Encourage your clients to write an Advance Care Plan or use a form relevant to their state/territory law. See advancecareplanning.org.au
- Encourage your clients to keep the Advance Care Plan safe, and store it appropriately (see below).
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also some common law decisions regarding advance care planning. See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a substitute decision-maker may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an Advance Care Plan may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive'.

तैयार रहें

- अपनी जानकारी और योग्यताओं को बेहतर बनाने के लिए अग्रिम देखरेख नियोजन में प्रशिक्षण लें।
- अपने उपभोक्ताओं से स्वास्थ्य एवं निजी देखरेख परिणामों से संबंधित उनकी विचारधाराओं, मान्यताओं तथा प्राथमिकताओं के बारे में बात करें।

अपने विचार प्रकट करें

- देखरेख टीम, परिवार और/या देखरेखकर्ताओं से चर्चा करें।
- अपने उपभोक्ताओं को अग्रिम देखरेख योजना लिखने या ऐसे फॉर्म का प्रयोग करने के लिए बढ़ावा दें जो उनके राज्य/टेरेटरी के कानून के उपयुक्त हों। advancecareplanning.org.au देखें।
- अपने उपभोक्ताओं को अग्रिम देखरेख योजना को सुरक्षित रखने और इसे उचित रूप से संभाल कर रखने (नीचे देखें) का बढ़ावा दें।
- उन्हें बढ़ावा दें कि वे हर साल अपनी अग्रिम देखरेख योजना की समीक्षा करें या यह देखें कि क्या उनकी स्वास्थ्य अथवा निजी परिस्थिति में कोई बदलाव हुआ है या नहीं।

कानून और अग्रिम देखरेख नियोजन

ऑस्ट्रेलिया में अलग-अलग राज्यों एवं टेरेटरियों के अग्रिम देखरेख नियोजन से संबंधित अलग-अलग कानून हैं। अग्रिम देखरेख नियोजन से संबंधित कुछ सामान्य कानूनी निर्णय भी होते हैं। जानकारी के लिए advancecareplanning.org.au देखें।

राज्य/टेरेटरी पर निर्भर करते हुए:

- वैकल्पिक निर्णय-कर्ता को कानूनी तौर पर 'एजेंट', 'संरक्षक', 'स्थायी संरक्षक' या 'स्थायी मुख्तारनामे' के तौर पर नियुक्त किया जा सकता है
- अग्रिम देखरेख योजना को 'अग्रिम देखरेख निर्देश' या 'अग्रिम स्वास्थ्य निर्देश' भी कहा जा सकता है।

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Where should Advance Care Plans be kept?

Advance Care Plans may be stored at one or many of the following:

- at home with the person
- with the substitute decision-maker(s)
- the GP/local doctor/specialist
- with aged care service provider records
- the hospital
- encourage and help clients to store them on their 'My Health Record' - myhealthrecord.gov.au
- myagedcare.gov.au

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE: 1300 208 582

Reference

(1) Detering, KM, Hancock, AD, Reade, MC, Silvester, W 2010, 'The impact of advance care planning on end of life care in elderly patients: randomised controlled trial', British Medical Journal, 340: c1345.doi:10.1136.

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

अग्रिम देखरेख योजनाओं को कहाँ रखा जाना चाहिए?

अग्रिम देखरेख योजनाओं को निम्नलिखित किसी एक या एक से अधिक स्थान पर संभाल कर रखा जा सकता है:

- व्यक्ति के पास घर पर
- वैकल्पिक निर्णय-कर्ता (ओं) के पास
- GP/स्थानीय डॉक्टर /स्पेशलिस्ट के पास
- वयोवृद्ध देखरेख सेवा प्रदाता के रिकॉर्ड्स में
- अस्पताल में
- उपभोक्ताओं को इसे 'My Health Record' (मेरा स्वास्थ्य रिकॉर्ड) - myhealthrecord.gov.au पर संभाल कर रखने के लिए प्रोत्साहित करें और इसमें उनकी मदद करें।
- myagedcare.gov.au

क्या अग्रिम देखरेख नियोजन के बारे में आपके कोई सवाल हैं और क्या आप अंग्रेज़ी के अलावा किसी अन्य भाषा में बात करना पसंद करेंगे?

आप बस निम्नलिखित चरणों का प्रयोग करके लोकल कॉल की लागत पर किसी दुभाषिए से मदद प्राप्त कर सकते हैं (मोबाइल से की गई कॉल्स को छोड़कर):

1. 13 14 50 पर फोन करें, सोमवार से शुक्रवार सुबह 9.00 बजे से लेकर शाम 5.00 बजे के बीच।
2. जिस भाषा की आपको आवश्यकता है उसका नाम लें।
3. दुभाषिए का इंतज़ार करने के लिए लाइन पर बने रहें (इसमें 3 मिनट तक का समय लग सकता है)।
4. दुभाषिए से Advance Care Planning Australia को 1300 208 582 पर संपर्क करने के लिए कहें।
5. किसी दुभाषिए की मदद से हमारे कर्मचारियों या स्वयंसेवी से बात करें।

मुझे और अधिक जानकारी कहाँ मिल सकती है?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE:

(राष्ट्रीय परामर्शी सहायता सेवा): 1300 208 582

संदर्भ

(1) Detering, KM, Hancock, AD, Reade, MC, Silvester, W 2010, 'The impact of advance care planning on end of life care in elderly patients: randomised controlled trial', British Medical Journal, 340: c1345.doi:10.1136.

संस्करण 3: अप्रैल 2017

यह प्रकाशन केवल इसमें शामिल विषय-वस्तु का सामान्य सारांश ही प्रदान करता है। लोगों को अपनी विशिष्ट परिस्थितियों के लिए व्यावसायिक सलाह लेनी चाहिए। ACPA इस प्रकाशन में किसी त्रुटि या छूट के लिए उत्तरदायी नहीं है।